

Contact: Koh'hoh-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall, ☎(043) 484-1111, Ext.2275 or
☎(043) 484-6103; Fax: (043) 486-8720; email: koho@city.sakura.lg.jp; URL: <http://www.city.sakura.lg.jp>

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter published by Sakura City for its foreign residents. For free subscription by postal mail and/or email, please send your request via email or fax to the above address/number. In principle, inquiries will be answered only in Japanese at the City Hall and other city facilities. If you do not speak Japanese, please be accompanied by someone who speaks Japanese when you make inquiries.
(Printed on recycled paper.)



BEAT THE HOT DAYS OF SUMMER AT MUNICIPAL POOLS IN SAKURA

Friday, July 15 to Wednesday, August 31

General Information (Iwana Athletic Stadium): ☎ 483-0131

Municipal Pools in Sakura City open for summer fun! **Iwana Undoh Koh'en (Sports Park) Pool** and **Johza Sohgo Koh'en Park Pool** are ideal for children's water play with toddlers' paddling pools as well as competition swimming pools.



Iwana Undoh Koh'en Sports Park Pool: ☎ 484-1943
A 50-meter competition swimming pool and a paddling pool for toddlers

Hours 9:00-12:00 & 13:00-16:00 (Separate admission is required for each of the morning and the afternoon session.)

Johza Sohgo Koh'en Park Pool: ☎ 461-2611

A 25-meter competition swimming pool, a toddlers' paddling pool, and a children's pool with a mini slide

Fees ¥320 for senior high school students and older; ¥100 for junior high school & elementary school children; free for preschoolers. Lockers are available for ¥50.

NEGOH JUNIOR HIGH SCHOOL INDOOR SWIMMING POOL

Friday, July 15 to Wednesday, August 31 (Closed on Mondays)

* Subject to sudden closure in case of bad weather or low water temperature.

Shakai Kyoh' iku-ka (Social Education Section), ☎484-6189
(Open/Close status: Negoh Junior High School, ☎483-0139)

The swimming pool of Negoh Junior High School is open **for free** to those who live, work, or study in Sakura City (Children under elementary school age are not allowed). Entry might be limited in case there are too many visitors.

HOURS JULY 15 - JULY 20: 18:00 - 20:00

JULY 21-AUGUST 31: ①13:00 - 15:00 ②15:30 - 17:30 ③18:00 - 20:00 (Visitors must go out after each session.)

- Elementary school pupils must be accompanied by guardians.
- Swimming caps are required. Swimming rings and beach balls are not allowed.
- Parking is limited. Please come by bicycle or on foot if possible.
- During nighttime (18:00 - 20:00), junior high students must also be accompanied by guardians.



FREE KIDS' SWIMMING CLASS (Application Required)

Four sessions of swimming lessons (all identical) for elementary school children (beginners in grade 1-6, who can immerse one's face in water without fear) are offered for free **on August 4 & 5, 13:00-14:00 & 15:30-16:30**. Limited up to 10 kids per lesson, on a first-come, first-served basis. Please call *Shakai Kyoh'iku-ka* to make a reservation.



SAKURA SHIMIN HANABI TAIKAI (CITIZENS' FIREWORKS FESTIVAL)

19:00 Sat., August 6* at around Furusato Hiroba square
*To be postponed till August 7 in case of bad weather.

Citizen's Fireworks Executive Committee, ☎486-6000,
<http://www.city.sakura.lg.jp/sakura/hanabi/>

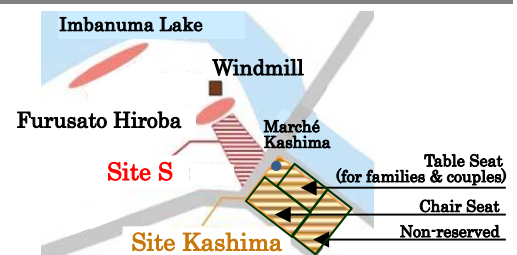
Tickets are now on sale through "Loppi" machine at LAWSON and MINISTOP!
(L cord for S seat: 39030, for Kashima seat: 39031)

■**Ticket for S Site:** Reserved viewing area located in Furusato Hiroba square, where one can see Tezutsu-Hanabi fireworks (large bamboo cylinder held in hands when it's fired) up close. One S-ticket is ¥12,000 per space for up to five people (with chairs with armrest).

■**Ticket for Kashima Site (former A & B):** ¥1,000/non-reserved space (without chair), ¥2,000/chair-seat, ¥15,000/family-table for up to four people, ¥10,000/table for couples. For more details, please visit the website.

SUNFLOWER GARDEN WITH WINDMILL Sat., July 9 - Sun., July 24

Furusato Hiroba will be covered by 25,000 sunflowers during the period above. On weekends and holidays, you can enjoy tour boat riding and on July 16 to 18, Local Market is held. From 9:00 to 16:00 on July 23 & 24, you can cut up to 3 sunflowers and take them home.



Volunteers Wanted !

On the event day between 16:15 and 18:15, about 120 volunteers are wanted at the venue for distribution of garbage bags, etc. (Elementary school pupils must be accompanied by guardians.)

A non-reserved Kashima-site ticket is offered to the volunteers!

Please apply by call or fax to Fukushima at
☎090-4613-0891/FAX: 485-9885 (until 22:00)
no later than July 29.





ANNUAL RENEWAL OF NATIONAL HEALTH INSURANCE CERTIFICATE



① National Health Insurance (NHI) : Kenkoh Hoken-ka, ☎484-6125 ② Kohki Kohreisha Iryo Hoken (Healthcare Insurance for Latter-Stage Elderly, KKHI) : ☎484-6136

Your certificate card of ①Kokumi Kenkoh Hoken (National Health Insurance, NHI) or ②Kohki Kohreisha Iryoh Hoken (Healthcare Insurance for the Latter-Stage Elderly, KKHI) is to be renewed shortly. A new certificate valid for one year from August 1, 2016 will be issued in mid-July and delivered to the insured by registered mail. If you were not at home when the new card was delivered, please make sure you receive it after calling the post office at the number shown on the delivery notice, and check if your personal particulars such as name, address, etc. are correctly recorded. (Then, please cut up and discard the old one.) The colors of the new certificates for NHI and KKHI are **blue** and **orange** respectively.

WHAT IS NHI (NATIONAL HEALTH INSURANCE)?

Japan's health insurance system consists of two main programs: the National Health Insurance (NHI) and employer-sponsored health insurance.

All foreigners who have permission to stay in Japan for at least one year have to join one of these programs.

Please be sure you pay NHI insurance tax in time to avoid delinquency charge.

Gendogaku Tekiyo Ninteisho

Kenkoh Hoken-ka, ☎484-1783

“Gendogaku Tekiyo Ninteisho (Certificate for the application of the out-of-pocket maximum)” also expires after July 31. If you need it in and after August but didn't receive the new one with a new certificate, please make sure you take the necessary procedure for its renewal.

WHAT IS KOHKI KOHREISHA HEALTH INSURANCE?

All the elderly aged 75 or above (and aged from 65 to 75 who have certain levels of disability) must enrol this insurance if you are staying in Japan more than three months. With the certificate, your out-of-pocket medical expense becomes 10% or 30% of the actual cost depending on your income status.

WHO NEEDS TO PAY THE INSURANCE TAX?

Kenkoh Hoken-ka, ☎484-6125 (NHI)
☎484-6136 (KKHI)

- NHI:** Even if the householder is not participating in NHI, he/she must pay the NHI tax if there is a family member who is covered by NHI. The payment notice and the certificate card will be sent to the householder.
- KKHI:** Taxpayer is the person who is insured by KKHI. However, the spouse and the householder assume joint liability to pay the tax. The payment notice and the certificate card will be sent to the insured person.

Sending-out of Tax Payment Notice

Payment notices for NHI tax and KKHI premiums will be sent out in mid-July. In general, these tax and premiums are deducted from the payer's annuity if the taxpayer is a recipient of public annuity of 180,000 yen or more per year. However, there are cases where the payment should be made by payment slip or bank account transfer. You can change the payment method from “deduction from your annuity” into “bank transfer” if you want, by submitting an application form and an account transfer request document, but please note that it takes about three months.



Financial Support for Single-Parent Families

Jidoh Seisyohnen-ka (Children & Youth Section), ☎484-6140



Sakura City provides various supports for single-parent families. Those who have been staying in Japan for prescribed minimum period are eligible. Those who have not claimed these benefits in the past because of the income limitations are recommended to review their income status. Please make sure not to miss your opportunities!

- 1. Child Rearing Allowance** is provided to support single-parent (or marital parents with severe disability in either parent) families' financial independence and secure their lives. The period of payment is from the child birth to the first fiscal-year end (March 31) after the child's 18th year birthday (or until the day before the 20th birthday if the child has certain level of disability).
- 2. Sakura City Medical Expense Subsidy for Single-parent Families** is paid as part of the medical expenses of single parents and their children. The period of payment is the same as “1. Child Rearing Allowance.”
- 3. Benefits for Single Parent's Educational Training** are paid as part of the tuition paid for the prescribed trainings of single parents to acquire skills or certificates for the purpose of getting a job.
- 4. Benefits for Single Parent's Higher Skills Training** is paid monthly for the period of training (must be one year or more) to obtain certificates for particular occupations such as nurse, dental hygienist, care worker, childcare worker, physiotherapist, occupational therapist, etc.
- 5. Benefits for Supporting Preparations for Passing the High-school Equivalency Certificate Test** are paid as part of the tuition paid by single parents or their children who are preparing to pass the high-school equivalency test.

* “Single-parent families” are families in which children grow without one of the parents. All the above are subject to income limitations. Before you apply, please consult *Jidoh Seishohnen-ka* of Sakura City Hall.

IMBANUMA LAKE OBSERVATION TOUR

① 9:00 ② 10:00 ③ 11:00 ④ 13:00 ⑤ 14:00 ⑥ 15:00

Thursday, July 28

Imbanuma Kankyoh Kikin, ☎485-0397



Won't you participate in an environmental learning session of the Imbanuma Lake? A session includes a 30-minute houseboat ride and 30 minutes lecture on land. People who live around Imbanuma can participate in.

Limited to 20 people per session (if necessary, a draw is held). 100 yen/person for insurance etc. is required.

Please apply by sending a reply-paid postal card to:

Imbanuma Kankyoh Kikin, Miyakohji-machi 12, 〒285-8533

with the information of your first and second choices of time, number of people (up to five people can apply by a postcard), name, age, gender, address, and telephone number of all the participants. Application must postmarked no later than

Monday, July 11.

WATERFRONT TOUR for KIDS

9:00 to 16:00, Friday, July 22

Kankyoh Seisaku-ka, ☎484-4278



Won't you learn about water inflow into Imbanuma lake and wildlife living in the waterfront? Participants will observe the Imbanuma from a houseboat and explore the rivers. Eligible kids are elementary school pupils from 4th to 6th grade who live in Sakura. Limited to 22 kids (First come, first served). To apply, please call or send email to Kankyoh Seisaku-ka:

kankyoseisaku@city.sakura.lg.jp and

provide participant's personal information (name, address, telephone number, school, and grade). Application must arrive no later than **Wednesday, July 13.**

Children's and Parents' Hands-on Experience of Weaving on a Japanese Loom

Saturday, July 23

① 10:00-12:00 ② 13:00-15:00

Wada Kohmin-kan ☎498-0417

Children from 3rd grade elementary school to junior high school age and their parents can participate in.

Free of charge. Limited to 6 individuals/groups (junior high students can participate without a guardian) for each session. Please apply by call no later than **July 12** (First-come, first-served).

Summer Holiday Free Screening of Hansel & Gretel for Kids & Parents

Wednesday, July 27 10:00-11:00

At Nago Kohmin-kan, ☎486-3147

Up to 40 infants, elementary school pupils & their parents on a first-come, first served basis. No food or drink allowed. Free of charge. No application required.

Bus Excursions for Students

① Chiba City Museum of Science on **Wednesday, July 27 (9:00-16:00)**

Young Plaza ☎484-6431



From 3rd grade elementary school students to junior high students. 200 yen and train fare. Up to 15 students on a first-come, first-served basis. Application accepted from **10:00 July 2.**

② History of Sekiyado castle & Soy-sauce making activity on **Wednesday, August 3**

Usui Royo-no-Yakata ☎487-6210

8:00-16:30. Elementary school pupils from 2nd to 6th grade. Free of charge. Up to 40 kids (A drawing will be held if necessary). Please apply no later than **July 8.**



MUNICIPAL HOUSES AVAILABLE

Kenchiku Juhtaku-ka, ☎484-6168

Application is accepted at the City Hall window from **8:30 on July 15 through 17:15 on July 29.**

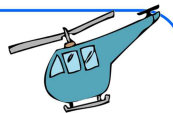
Monthly rent is to be determined every year based on the tenants' income and the conditions of individual housing. For eligibility and other details, please call Kenchiku Juhtaku-ka.

Location	Horinouchi	Fujisawa	Ohja	
Type	General			
No. of Houses Available	1	2	1	1
Floor Plan	3DK	3DK	1DK	2DK

Agricultural Pest Control by Radio Controlled

Thursday, July 21 through Sunday, July 24

Shokubutsu Boh'eki Kyohkai (the Plant Protection Association), ☎485-6188



To prevent pests and rice diseases, pesticides will be sprayed over paddy fields in Sakura from approximately 4:00AM to 10:00AM as follows.

<Caution!>

District	Date
Usui, Shizu, and Chiyoda	Thu. July 21
Wada	Fri. July 22
Sakura	Sat. July 23
Negoh and Yatomi	Sun. July 24

* Date and time are subject to change in case of bad weather. In case there are any changes, we will let you know over loudspeakers, etc.

1. Refrain from entering or driving onto the districts on the date of the pest control.
2. Refrain from leaving food or drinking water outside in the subjected and nearby districts.
3. If covers for vehicles or crops are necessary, please contact the Association in advance.
4. Refrain from entering the paddies for about five days after the day pesticides were sprayed.

<In case there is any problem...>

Should you accidentally inhale or be exposed to the pesticide, immediately rinse it away by gargling and using soap. Should any symptoms such as nausea appear, please call **Shokubutsu Boh'eki Kyohkai, ☎485-6188.**

POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of May, the population of Sakura is 176,897 (87,206 males and 89,691 females) in 75,615 households. 2,491 registered foreign residents are included in the above.



ELIGIBILITY CERTIFICATE FOR MEDICAL EXPENSE SUBSIDY FOR CHILDREN


Jidoh Seishohnen-ka (Children & Youth Section), ☎484-6140

Are you receiving subsidy from the “Children’s Medical Expense Subsidy System”? Your eligibility certificate is to be renewed on August 1 every year. You will receive a new certificate on around July 25. When you receive the new certificate, please check if there is no error in your address, name, etc. Basically you don’t need to take any procedure for the renewal, but if different out-of-pocket amount was notified between siblings in your household, please let us know. Also, you might receive a notification requesting submission of income/tax certificate. If you have filed or amended your tax return after July 1 this year, please submit a report of income change to *Jidoh Seishohnen-ka*.

HEALTH INFORMATION



Health Information for Mothers& Children			
Health Check-ups	July 2016	Center	Reception
Children of 4 months , born in February 2016	Wed. 06	Kenkoh KC	9:30—10:30
	Fri. 15	Seibu HC	& 13:30—14:30
	Mon. 25	Nambu HC	13:30—14:30
Children of 8 months , born in October 2015 ("Mogu-Mogu Class")	Fri. 29	Kenkoh KC	13:30—13:45
	Tue. 05	Seibu HC	9:30— 9:45
Children of 18 months , born in January 2015	Tue. 12	Kenkoh KC	13:15—14:15
	Wed. 20	Seibu HC	
	Wed. 27	Nambu HC	
Children of 3 years of age, born in January 2013	Wed. 13	Kenkoh KC	13:15—14:15
	Thu. 21	Seibu HC	
	Thu. 28	Nambu HC	
Dental Check for children born in July 2013, or in January or July 2014 * On the days with * mark, consultation on Speech Development is also available.	Thu. 07*	Kenkoh KC	13:15—14:15
	Tue. 26		
	Mon. 04*	Seibu HC	
	Mon. 11		
	Thu. 14*	Nambu HC	
Child Development Consultation for preschoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")	Thu. 21	Kenkoh KC Application required	9:00—12:00
Mom's and Dad's Class for expectant parents due in Oct. or Nov. 2016	Sat. 09	Kenkoh KC Application required	9:00—12:00
Health Consultation for Adults			
Mental Health Consultation by psychiatrist (Can be reserved on/after July 1)	Wed. 27	Seibu HC Application required	13:50—16:00 (40 min./person)
	Tue. 19	Kenkoh KC	13:30—15:30
Consultation by public health nurse *Application required	Fri. 22	Seibu HC	9:30—11:30
	Mon. 04	Nambu HC	



Holiday & Nighttime

Emergency Medical Services

Nighttime on Sunday & Holiday

Dentistry & Internal Medicine

19:00 - 21:45

☎239-2020

at Kenkoh KC

Emergency Pediatric Internal Medicine

365 Days at Kenkoh KC

☎485-3355

for children under age 16

Every Night: 19:00 - 5:45 (next morning)

Sunday & holiday (incl. Dec. 29-Jan. 3): above hours and 9:00-16:45 in addition

To Find On-Duty Doctor

Recorded audio guidance


8:30-22:00 on Sundays & Holidays

☎484-2516

•Daytime treatment of Internal Medicine, Surgery, Dentistry

•Nighttime treatment of Surgery

* Treatment is provided at each doctor's office



Nighttime Consultation on Children's Acute Diseases:

☎#8000 (19:00 - 22:00, 365 days)

Child Abuse Consultation/Reporting

Children & Youth Section (Daytime):

☎484-6263

(Nighttime, Weekends & Holidays:

☎484-1111)

Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):

☎252-1152

Sakura Police Station: ☎484-0110

**Holiday & Nighttime
Emergency Medical Services**

Nighttime on Sunday & Holiday

Dentistry & Internal Medicine

19:00 - 21:45

☎239-2020

at Kenkoh KC

Emergency Pediatric

Internal Medicine

365 Days at Kenkoh KC

☎485-3355

for children under age 16

Every Night: 19:00 - 5:45 (next morning)

Sunday & holiday (incl. Dec. 29-Jan. 3):
above hours and 9:00-16:45 in addition

To Find On-Duty Doctor

Recorded audio guidance

8:30-22:00 on Sundays & Holidays

☎484-2516

•Daytime treatment of
Internal Medicine, Surgery, Dentistry

•Nighttime treatment of Surgery

* Treatment is provided at
each doctor’s office

Nighttime Consultation on Children’s Acute Diseases:

☎#8000 (19:00 - 22:00, 365 days)

Child Abuse Consultation/Reporting

Children & Youth Section (Daytime):

☎484-6263

(Nighttime, Weekends & Holidays:

☎484-1111)

Chiba Child Abuse Hotline (24 hours):

☎252-1152

Sakura Police Station: ☎484-0110

Kenkoh Kanri Center

☎485-6711

Seibu Hoken Center

☎463-4181

Nambu Hoken Center

☎483-2812

